

Antoine de Saint-Exupéry  
Le Petit Prince

Reclam Fremdsprachentexte





Mais il remarqua **avec sagesse**:

- Les baobabs, avant de grandir, ça **commence par être** petit.
- C'est exact! Mais pourquoi veux-tu que tes moutons mangent les petits baobabs?

Il me répondit: «**Ben! Voyons!**», comme s'il s'agissait là d'une **évidence**. Et il me fallut un grand **effort d'intelligence** pour comprendre à moi seul ce problème.

Et en effet, sur la planète du petit prince, il y avait, comme sur toutes les planètes, de bonnes herbes et de **mauvaises herbes**. Par conséquent de bonnes **graines** de bonnes herbes et de mauvaises graines de mauvaises herbes. Mais les graines sont invisibles. Elles dorment **dans le secret de la terre** jusqu'à ce qu'il **prenne fantaisie** à l'une d'elles de se réveiller. Alors elle **s'étire**, et pousse d'abord **timidement** vers le soleil une ravissante petite **brindille inoffensive**. S'il s'agit d'une brindille de **radis** ou de **rosier**, on peut la laisser pousser comme elle veut. Mais s'il s'agit d'une **mauvaise** plante, il faut **arracher** la plante aussitôt, dès qu'on a su la reconnaître. Or il y avait des graines terribles sur la planète du petit prince ... c'étaient les graines de baobabs. Le sol de la planète en était **infesté**. Or un

baobab, si l'on **s'y prend** trop tard, on ne peut jamais plus **s'en débarrasser**. Il **encombre** toute la planète. Il la **perfore** de ses **racines**. Et si la planète est trop petite, et si les baobabs sont trop nombreux, ils la **font éclater**.

– C’est une question de discipline, me disait plus tard le petit prince. Quand on a terminé sa toilette du matin, il faut faire soigneusement la toilette de la planète. Il faut **s’astreindre régulièrement** à arracher les baobabs **dès qu’**on les **distingue d’avec** les rosiers auxquels ils ressemblent beaucoup quand ils sont très jeunes. C’est un travail très **ennuyeux**, mais très facile.



Et un jour il me conseilla de **m’appliquer** à réussir un beau dessin, pour bien **faire entrer ça dans la tête** des enfants de chez moi. «S’ils voyagent un jour», me disait-il, «ça **pourra leur servir**. Il est quelquefois sans **inconvé-**nient de **remettre à plus tard** son travail. Mais, s’il s’agit des baobabs, c’est toujours une catastrophe. J’ai connu une planète, habitée par un  **paresseux**. Il avait **négligé** trois arbustes ...»



Les baobabs.

Et, sur les indications du petit prince, j'ai dessiné cette planète-là. Je n'aime guère prendre le ton d'un moraliste. Mais le danger des baobabs est si peu connu, et les risques courus par celui qui s'égarerait dans un astéroïde sont si considérables, que, pour une fois, je fais exception à ma réserve. Je dis: «Enfants! Faites attention aux baobabs!» C'est pour avertir mes amis d'un danger qu'ils frôlaient depuis longtemps, comme moi-

même, sans le connaître, que j'ai tant travaillé ce dessin-là. La leçon que je donnais en valait la peine. Vous vous demanderez peut-être: Pourquoi n'y a-t-il pas, dans ce livre, d'autres dessins aussi grandioses que le dessin des baobabs? La réponse est bien simple: J'ai essayé mais je n'ai pas pu réussir. Quand j'ai dessiné les baobabs j'ai été animé par le sentiment de l'urgence.

**au hasard de qc:** im Zuge von etwas.

**le baobab** [baɔbab]: Affenbrotbaum.

**ce fut grâce à ...:** es war ... zu verdanken.

**le doute:** Zweifel.

**un arbuste:** Strauch.

**par conséquent:** also, folglich.

**faire remarquer à qn que ...:** jdn. darauf hinweisen, dass ...

**si même:** selbst wenn.

**le troupeau** (pl. -x): Herde.

**venir à bout de qn/qc:** es mit jdm./etwas aufnehmen.

**faire rire qn:** jdn. zum Lachen bringen.

**avec sagesse** (f.): weise (*la sagesse*: Weisheit).

**commencer par faire/être qc:** zunächst (einmal) etwas machen/sein.

**Ben! Voyons!:** Na also hör mal!

**une évidence:** Selbstverständlichkeit.

**un effort d'intelligence** (f.): geistige Anstrengung.

**la mauvaise herbe:** Unkraut.

**la graine:** Samen, Samenkorn.

**dans le secret de la terre:** etwa: tief im Erdinneren (*le secret*: Geheimnis).

**il me prend fantaisie de faire qc:** es kommt mir in den Sinn, etwas zu tun.

**s'étirer:** sich strecken.

**timidement:** schüchtern, zaghaft.

**la brindille:** Zweiglein, Halm.

**inoffensif, ve:** harmlos.

**le radis:** Radieschen.

**le rosier:** Rosenstock, Rosenbusch.

**mauvais, e:** schlecht, schlimm; hier: (Pflanze) schädlich.

**arracher:** ausreißen; hier: (Unkraut) jäten.

**infesté, e:** heimgesucht, überschwemmt.

**s'y prendre:** sich darum kümmern, hier: gegen etwas vorgehen, etwas gegen etwas unternehmen.

**se débarrasser de qc:** sich einer Sache entledigen.

**encombrer qc:** etwas versperren; hier: etwas überwuchern, durchwuchern.

**perforer qc:** etwas durchbohren/durchlöchern.

**la racine:** Wurzel.

**faire éclater:** zum Platzen/Bersten bringen.

**s'astreindre à faire qc:** sich zwingen, etwas zu tun.

**dès que:** sobald.

**distinguer qc d'avec qc:** etwas von etwas unterscheiden (können).

**ennuyeux, -euse:** langweilig; hier: lästig.

**s'appliquer à faire qc:** sich bemühen / Mühe geben, etwas zu tun.

**faire entrer qc dans la tête de qn:** jdm. etwas einhämmern.

**(pouvoir) servir:** von Nutzen sein (können).

**être sans inconvénient:** ohne böse Folgen / folgenlos bleiben, sich nicht nachteilig auswirken (*un inconvénient:* Nachteil).

**remettre qc à plus tard:** etwas auf später verschieben.

**le paresseux / la paresseuse:** Faulpelz.

**négliger qc:** etwas vernachlässigen, sich nicht um etwas kümmern.

**une indication:** Angabe, Hinweis.

**ne ... guère:** nicht gerade, kaum.

**prendre le ton d'un moraliste:** etwa: den Moralapostel geben.

**courir un risque:** ein Risiko eingehen.

**s'égarer:** sich verirren.

**considérable:** beträchtlich, erheblich, gewaltig.

**faire exception à sa réserve:** seine Zurückhaltung ausnahmsweise aufgeben.

**avertir qn:** jdn. warnen.

**frôler un danger:** etwa: von einer Gefahr unmittelbar bedroht werden (*frôler:* fast berühren / streifen).

**travailler qc:** hier: (Zeichnung) (immer wieder) überarbeiten.

**en valoir la peine:** der/die Mühe wert sein.

**grandiose:** großartig.

**être animé, e par qc:** von/durch etwas angespornt werden.

**une urgence:** Dringlichkeit.